

Sanda City Newsletter English Edition

April 4月

さんだしやくしょからのお知らせ



さんだし きょうどう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 さんだし えきまえちよう
Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

市役所窓口でLINEPayによるキャッシュレス決済を始めます

市役所や各市民センターでは、住民票や印鑑証明などの各種証明書発行手数料、施設使用料等をスマートフォン決済の1つであるLINE Payで支払いができるようになりました。お支払いが可能な窓口には、LINE Pay QRコードステッカーを掲示しています。対象外のサービスもありますので、確認してください。

※QRコードは、(株)デンソーウェーブの登録商標です。(注意事項) QRコード決済では領収書(出納印を押印したもの)は発行できません。

【LINE Payでの支払い方法】各窓口にあるQRコードをスマートフォンのアプリLINE Payで読み取って支払います。【問合せ】会計課 (Kaikeika) ☎079-559-5151 FAX 079-563-6490



Web版ハザードマップさんは英語・中国語でも確認できます

市では、自然災害へ日頃から備えるため、三田市の地図上に、発生が予測される自然災害の被害範囲や被害の程度、避難所などを表した「ハザードマップさんだ」を作成しています。

スマートフォン、タブレットやパソコンなどで確認できる「Web版ハザードマップさんだ」は、4月1日から、日本語だけでなく、英語、中国語でも見ることができます。

<Web版ハザードマップさんだでは>

- ・縮尺を変更してマップの細部を確認できます。
- ・スマートフォンの位置情報を利用して、現在地を中心にマップを表示できます。

【問合せ】危機管理課 (Kikikanrika) ☎079-559-5057 FAX 079-559-5024



不育症の検査・治療費を助成

妊娠してもお腹の赤ちゃんが育たず流産や死産を繰り返す状態を不育症といいます。2020年4月1日から不育症の検査・治療費の一部を助成します。対象は法律上の夫婦で、①妻の年齢が43歳未満②夫婦の合算所得400万円未満であること。

助成内容は、保険適用外医療費の2分の1。今年度中の検査・治療が対象。詳細は下記に問合せください。

【申込み・問合せ】すくすく子育て課(Sukusukukosodateka) ☎079-559-5701または559-5079 FAX079-559-5705

Sanda City now accepting LINE Pay. (a cashless mobile payment) at the reception desk in the city hall

At Sanda City Hall and Sanda City Civic Centers you can now pay fees for issuing certificates (such as resident certificates and seals) and facility usage fees by using the cashless mobile payment service LINE Pay. Service counters where it is possible to use LINE Pay are indicated with a LINE Pay QR code sticker. Please make sure to check in advance as some services are not eligible for LINE Pay. ※QR code is a registered trademark of DENSO WAVE INCORPORATED.

(NB) Receipts with a cashier's stamp cannot be issued when using QR code payment.

【Payment method with LINE Pay】Scan the QR code at the counter with the smartphone app LINE Pay and make your payment. 【Information】Treasury Division ☎079-559-5151 FAX 079-563-6490

Online Edition Hazard Map Sanda now available in English and Chinese

In order for citizens to be aware of and prepare for natural disasters on a daily basis, the city has created "Hazard Map Sanda", a map of Sanda City that shows evacuation shelters as well as predicted areas of natural disasters, including predicted range and severity.

Starting April 1st, "Online Edition Hazard Map Sanda" will be available in English and Chinese, as well as Japanese. This map can be checked on smartphones, tablets, personal computers, etc.

<Special features of the Online Edition Hazard Map Sanda>

- ・ You can change the scale to see the details of the map.
- ・ Using the location information of your smartphone, you can display a map centered on your current location.

【Information】Crisis Management Division ☎079-559-5057 FAX 079-559-5024



Subsidies for testing and treatment of recurrent miscarriage

Recurrent Miscarriage is a condition in which a fetus in the womb does not grow and the pregnant person has several miscarriages or stillbirths. Starting April 1, 2020, the city will offer partial subsidies for the examination and treatment costs of recurrent miscarriage. In order to qualify for the subsidy the following conditions must be met: The recipients must be a legally married couple, the wife's age must be under 43 and the combined annual income of the couple must be less than 4 million Japanese yen.

The grant will cover one-half of non-insurable medical



風しんの抗体検査・予防接種

1962年4月2日～1979年4月1日生まれの男性は2019年4月1日から3年間、無料で風しんの抗体検査・予防接種ができます。

クーポン券は、職場健診・特定健診等の機会や、全国の指定医療機関で使えます。2019年度に発行したクーポン券には、有効期限が2020年3月と書いてありますが、そのまま2021年3月まで使用できます。

①1966年4月2日～1972年4月1日生まれの男性には、3月下旬～4月上旬 旬にクーポン券等を郵送します。

②1962年4月2日～1966年4月1日生まれの人、または1972年4月2日～1979年4月1日生まれで1年目のクーポン券をなくした等の人は下記に連絡をいただき次第、クーポン券を発行します。

③無料クーポン券による抗体検査を受けずに予防接種を受けた場合は自己負担になります。ご注意ください。

【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka)

☎079-559-5701 FAX 079-559-5705 (3月31日まで)

☎079-559-6155 FAX 079-559-5705 (4月1日から)

特別支援教育就学説明会の開催

2021年4月に小学校・中学校・特別支援学校入学・転校予定で、子どもへの特別な配慮が必要と考えている、または、特別支援学級等への入級・転籍を考えている保護者と在籍校園所の職員を対象に説明会を開催します。

■日時=2020年5月8日(金)9時45分～11時15分 14時15分～15時45分

■場所=三田市総合福祉保健センター1階 第1・2会議室 〒669-1514 三田市川除675番地

■内容=三田市の特別支援教育の概要、就学までの流れ、先輩の保護者の方からのお話

■申込=5月1日(金)までに、①子どもの名前②住所③在籍校園所名④学年⑤参加の時間帯を書いて、FAXまたはeメールで、三田市教育委員会教育支援課に申込み。在籍校園所を通じて申込みすることもできます。

【申込・問合せ】教育支援課 (Kyoikushienka)

☎079-559-5204 FAX 079-559-6400

Eメール kkyoik_u@city.sanda.lg.jp



expenses for examinations and treatment for recurrent miscarriage in the current fiscal year. Please contact the number below for details.

【Application・Information】Child-rearing Policy and Support Division

☎079-559-5701 or 079-559-5079 FAX079-559-5705

Rubella antibody test and vaccination

A male with the birthday between April 2, 1962 and April 1, 1979 is eligible for taking a rubella antibody test and vaccination within 3 years from April 1, 2019, free of charge.

Coupons can be used for workplace medical examinations, special medical examinations, etc. and at designated medical institutions throughout Japan. Coupons issued in fiscal 2019 show an expiration date of March 2020, but can be used until March 2021.

①Men born between April 2, 1966, and April 1, 1972 will receive a coupon by mail from late March to early April.

②Persons born between April 2, 1962 and April 1, 1966, or persons born between April 2, 1972 and April 1, 1979 who have lost their first year's coupon should contact the number below and a new coupon will be issued.

③Please note that if you are vaccinated without using the coupon to receive a free antibody test, you will be charged for it.

【Information】Health Promotion Division

☎079-559-5701 Fax 079-559-5705 (~March 31)

☎079-559-6155 Fax 079-559-5705 (April 1~)

Enrollment Orientation for Parents and Teachers of Students Requiring Special Educational Support

There will be an orientation meeting for parents and current educators/ carers of children who require special educational support and who will be entering or transferring to elementary school, junior high school, or a special support school in April 2021. The orientation is also open to parents who are considering transferring their children to special support classes in April 2021 and those children's current educators/ carers.

■Date and Time=May 8, 2020 (Fri) 9:45-11:15, 14:15-15:45

■Place=Sanda Welfare and Health Center 1F 1st and 2nd meeting room Kawayoke 675, Sanda City, 669-1514

■Contents=Overview of special educational support in Sanda City, the flow of entering school, and talks by experienced parents

■Application= Please write the following information:

①Name of child, ②Home Address, ③Name of child's current facility, ④Grade, ⑤Preferred meeting time, and send it by fax or e-mail to Sanda City Board of Education Education Support Division by May 1 (Fri). You can also submit the form through your school.

【Application・Information】School Education Support Division ☎079-559-5204 FAX 079-559-6400

Email kkyoik_u@city.sanda.lg.jp

福祉医療費受給者証の更新について

乳幼児等医療費受給者証を持っていて、今年小学1年生、小学4年生になる人に、4月から受給者証の切り換えをするため、新しい受給者証を3月下旬に送付しました。その他の年齢・学年の人は、今持っている受給者証を引き続き使ってください。小学生以上になると低所得者世帯以外は一部負担金（外来2割、1医療機関につき1日上限400円まで）が発生します。また、4月1日時点で15歳の人（この春に中学校卒業の年齢）で、母子家庭等医療または重度障害者医療の受給資格のある人へ、該当する制度の受給者証を3月下旬に送付しました。

【問合せ】国保医療課 (Kokuhoiryoka)

☎079-559-5049 FAX 079-559-2636

日本語教室 「日本語サロンさんだ」

日常生活に必要な日本語を学習する外国人をボランティアスタッフが支援します。

■期間=2020年4月～2021年3月

月曜日 10時～12時

木曜日 18時30分～20時

土曜日 13時30分～15時30分

■場所=まちづくり協働センター

■受講料=半年 3,000円 (税抜)

(前期: 4月～9月 後期: 10月～3月)

※詳細は下記まで問い合わせてください。

【申込み・問合せ】三田市国際交流協会

(Kokusaikoryu Kyokai) 10時～17時 火曜日

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール office@sia-japan.org

「子どもにほんご教室SKIP」参加者募集

ボランティアスタッフが、学校で必要な勉強や日本語の学習をお手伝いします。

■日時=2020年4月～2021年3月

土曜日 13時30分～15時30分 (5歳児～中学生)

金曜日 19時～21時 (中高生)

■場所=まちづくり協働センター

■対象=本人か親が日本語を母国語としない子ども

■参加費=半年 2,000円 (税抜)

(前期: 4月～9月 後期: 10月～3月)

※詳細は下記まで問い合わせてください。

【申込・問合せ】三田市国際交流協会

(Kokusaikoryu Kyokai) 10時～17時 火曜日

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール office@sia-japan.org



Renewal of Medical welfare recipient certificates

In late March, new Medical welfare recipient certificates were sent to those who will become first and fourth year elementary school students that have qualification certificates for medical subsidy for infants and children, as the certificates are renewed this April. Present certificates are still valid for other ages or grades of students. Elementary school students and older (except for those from low-income households), will be charged a portion of the fee (20% for outpatient visits, up to 400 yen per day per medical institution). Corresponding qualification certificates were sent in late March to people 15 years old as of April 1 (of the age to graduate from junior high school this spring), qualified to receive medical subsidy for single mother families or the severely disabled.

【Information】National Health Insurance & Medical Welfare Division ☎079-559-5049 FAX 079-559-2636

Japanese Class “Japanese Salon Sanda”

Learn Japanese necessary for daily life with the help of our volunteer staff.

■Period= April 2020～March 2021

Monday 10:00～12:00

Thursday 18:30～20:00

Saturday 13:30～15:30



■Place= Sanda Public Community Center

■Fee= ¥3,000 per half a year (excluding consumption tax) (The first semester: April through September / The latter semester: October through March)

※Please get in contact with below described for more detailed.

【Application・Information】Sanda International Association 10:00～17:00 Closed on Tuesday

☎079-559-5164 FAX079-559-5173

e-mail office@sia-japan.org

Participants wanted, “Children’s Japanese class SKIP”

Volunteer staff will assist you with studying Japanese and the school curriculums.

■Date and Time = April 2020～March 2021

Saturday 13:30～15:30 (for 5 year olds～junior high school students), Friday 19:00～21:00 (for junior high or high school students)

■Place = Sanda Public Community Center

■Target = Children who are not or have parents who are not native speakers of Japanese.

■Fee=¥2,000 per half a year (excluding consumption tax) (The first semester : April～September/ The latter semester: October～March)

※Please get in contact with below described for more detailed.

【Application・Information】Sanda International Association 10:00～17:00 Closed on Tuesday

☎079-559-5164 FAX079-559-5173

e-mail office@sia-japan.org

乳幼児健診 4月

受付時間 12:45~13:45 (予約不要)

- ・事前に個人へ案内を送付しています。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
- ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

Infants Medical Check-ups: April

Reception time=12:45-13:45(No reservation is required)

- ・Invitations are individually sent in advance.
 - ・Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternity record book before the medical check-up.
 - ・Information on other subjects such as the mother-child health promotion project, blood donation etc. are published on the Sanda City home page. Additional checks may be carried out if needed.
 - ・Check-ups may be canceled suddenly due to infectious disease quarantine measures or natural disasters, please check the homepage for confirmation.
- (<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Offered Age of Child	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical check-up	8, 22 (水) (Wed)	2019年12月生まれ Dec. 2019-born child	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring maternity record book, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical check-up (9~10-month-old infant)	7, 21 (火) (Tue)	2019年6月生まれ June 2019-born child	
1歳6か月児健診18-month-old child medical check-up.	14, 28 (火) (Tue)	2018年9月生まれ Sept. 2018-born child	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5ccを持参 Bring maternity record book, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, and a 5cc urine sample.
3歳児健診 3-year-old child medical check-up	3, 15 (水) (Wed)	2017年2月生まれ Feb. 2017-born child	



【問合せ】 すくすく子育て課 (Sukusukukosodateka) (三田市保健センター) (住所: 川除675) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分~12時30分



★4月は8日(水)、25日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜休

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【Information】 Child-rearing Policy and Support Division (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

■Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30

★April 8(Wed), 25 (Sat)

■Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

■Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】 International Plaza 10:00-17:00

☎079-559-5164 Closed on Tuesday

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

